

Wang Yibo - Like the Sunshine

Translation ver. 12/30/2022

Translation by Caroline Avawtsn

Last edit January 3, 2023

<https://youtu.be/0QkLkhJLRoE>

Chinese / Pinyin / English

吹清明的风 等谷雨播种

Chuī qīngmíng de fēng děng gǔyǔ bōzhòng

The clear spring wind blows, waiting for rain to sow the seeds

与山野的兽 同看星空

Yǔ shānyě de shòu tóng kàn xīngkōng

I watch the same starry sky as the beasts in the wild

你叫做什么 在树影之中

Nǐ jiàozuò shénme zài shù yǐng zhī zhōng

What do I call you in the shadows among the trees

在夜里醒着 和我一样沉默

Zài yèlǐ xǐngzhe hé wǒ yīyàng chénmò

Awake in the night and silent like me

[chorus]

我们聊起天就 点亮了篝火

Wǒmen liáo qǐ tiān jiù diǎn liàngle gōuhuǒ

We talked and it lit a bonfire

时光偷偷经过像花瓣坠落

Shíguāng tōutōu jīngguò xiàng huābàn zhuìluò

Time slipping by like falling petals

我曾赶了很久路 你做了很久梦

Wǒ céng gǎnle hěnjiǔ lù nǐ zuòle hěnjiǔ mèng

I have traveled a long way and you have dreamed a long dream

能交换真心 就已过冬

Néng jiāohuàn zhēnxīn jiù yǐ guòdōng

If we can give each other our whole hearts, we could pass the winter

许多孤独夜晚 像落叶漂流

Xǔduō gūdú yèwǎn xiàng luòyè piāoliú

So many lonely nights drift by like falling leaves

可它总有办法 又常新在枝头

Kě tā zǒng yǒu bànfǎ yòu cháng xīn zài zhī tóu

But new growth always finds a way to return to the branch

我们会遇上 像世界会如常

Wǒmen huì yù shàng xiàng shìjiè huì rúcháng
We'll meet again and the world will turn keep turning

我手掌里有送你的萤火
Wǒ shǒuzhǎng lǐ yǒu sòng nǐ de yíng huǒ
In the palm of my hand, I keep a glowing light for you
是沿途捡的一些快乐
Shì yántú jiǎn de yīxiē kuàilè
It's some happiness I pick up along the way
你叫做什么 名字有多温柔
Nǐ jiàozuò shénme míngzì yǒu duō wēnróu
What do I call you, how tender is your name to me
请告诉我吧 夜破晓的时候
Qǐng gàosù wǒ ba yè pòxiǎo de shíhòu
Please tell me when the day breaks

[chorus]

种子会发芽 你就会遇见我 Woo
Zhǒngzǐ huì fāyá nǐ jiù huì yùjiàn wǒ Woo
The seeds will sprout and you will meet me Woo
像阳光那样醒来吧 在每个路口
Xiàng yángguāng nàyang xǐng lái ba zài měi gè lùkǒu
Wake up like the sunshine, at every crossroads
在旅途 在日出 在风里跳舞
Zài lǚtú zài rì chū zài fēng lǐ tiàowǔ
On the journey, at sunrise, dancing in the wind
像阳光那样醒来吧
Xiàng yángguāng nàyang xǐng lái ba
Wake up like the sunshine

我们在一起 就已过冬 像青草做了个下雪的梦
Wǒmen zài yīqǐ jiù yǐ guòdōng xiàng qīngcǎo zuòle gè xià xuě de mèng
When we've passed through the winter together, we'll be like green grass having a dream of snow
像飞鸟穿越过乌云重重
Xiàng fēiniǎo chuānyuèguò wūyún chóngchóng
Like birds flying through dark heavy clouds
不管去哪 希望你快乐
Bùguǎn qù nǎ xīwàng nǐ kuàilè
Wherever you go, I hope you are happy
就算时光经过 像花瓣坠落
Jiùsuàn shíguāng jīngguò xiàng huābàn zhuìluò
Even if time passes like falling petals
就算孤独夜晚 像落叶漂流
Jiùsuàn gūdú yèwǎn xiàng luòyè piāoliú

Even in the lonely nights drifting like falling leaves

春天毫不在意 没关系 别哭泣

Chūntiān háo bù zàiyì méiguānxì bié kūqì

Spring is indifferent, it's okay, don't cry

等该相遇的时候 所有的美好回到枝头过了冬

Děng gāi xiāngyù de shíhòu suǒyǒu dì měihǎo huí dào zhī tóuguòle dōng

Wait until it's time to meet, when all good things regrow on the branch, when winter passes
来交换故事吧

Lái jiāohuàn gùshì ba

And let's exchange stories

English only

The clear spring wind blows, waiting for rain to sow the seeds

I watch the same starry sky as the beasts in the wild

What do I call you in the shadows among the trees

Awake in the night and silent like me

[chorus]

We talked and it lit a bonfire

Time slipping by like falling petals

I have traveled a long way and you have dreamed a long dream

If we can give each other our whole hearts, we could pass the winter

So many lonely nights drift by like falling leaves

But new growth always finds a way to return to the branch

We'll meet again and the world will turn keep turning

In the palm of my hand, I keep a glowing light for you

It's some happiness I pick up along the way

What do I call you, how tender is your name to me

Please tell me when the day breaks

[chorus]

The seeds will sprout and you will meet me Woo

Wake up like the sunshine, at every crossroads

On the journey, at sunrise, dancing in the wind

Wake up like the sunshine

When we've passed through the winter together, we'll be like green grass having a dream of
snow

Like birds flying through dark heavy clouds

Wherever you go, I hope you are happy
Even if time passes like falling petals
Even in the lonely nights drifting like falling leaves
Spring is indifferent, it's okay, don't cry
Wait until it's time to meet, when all good things regrow on the branch, when winter passes
And let's exchange stories